

Sources et Ressources



Bulletin de la Société Géologique du Nord-Ouest

Juillet 2018, Vol. 27, N° 2

Paul-Émile et Lilian Maisonneuve



Le jour de l'Armistice, le 11 novembre 1918, la guerre est finie!

Le 17 novembre 1918, un fils est né à Philias et Madona Maisonneuve. En regardant son nouveau-né, sa mère s'est exclamée: « Enfin! En voilà un qui n'aura pas besoin d'aller à la guerre! » Elle était loin de se douter qu'il se-

rait le seul et unique de ses onze enfants qui servirait dans l'armée canadienne pendant la Deuxième Guerre mondiale.

Paul-Émile était le septième d'une famille de onze enfants et le premier né à Donnelly. Trois fils et trois filles le précédaient. La famille habitait dans une grande maison en bois située près d'un moulin à scie à deux milles au sud de Donnelly. Ils avaient déménagé de la région de Morinville en 1916 lorsque le chemin de fer fut complété dans la région de Rivière-la-Paix.

Au mois de septembre 1919, Paul-Émile gagne le concours du plus beau bébé à la foire annuelle d'agriculture à Donnelly. Son rival à l'époque était Émile Gamache.

Ses années de service militaire (1939-1945) furent mémorables. Après avoir voyagé par train à Halifax, il embarqua sur le « Batory » à destination de l'Écosse.

(suite à la page 10)

Sources et Ressources

Juillet 2018 Vol. 27 n° 2

Bulletin publié par la Société généalogique du Nord-Ouest et distribué gratuitement à ses membres.

Newsletter published by the Société généalogique du Nord-Ouest and freely distributed to its members.

Directrice et rédactrice en chef

Chief Editor: **Monique Juliat-Krupa**

Rédacteurs pour ce numéro:

Coordinators for this issue:

Denise Hébert

Paul Pelchat

Vérification finale

Proofreader: **Monique Juliat-Krupa**

Conception et mise en page

Layout: **Daniel Barraza Godinez**

Nous avons déposé ce bulletin aux deux endroits suivants :

- City of Edmonton Archives
- Société historique francophone de l'Alberta

Les textes soumis pour le bulletin *Sources et Ressources* peuvent être modifiés. S'ils donnent lieu à des changements majeurs, les auteurs sont alors consultés. Chaque auteur assume l'entière responsabilité de ses écrits qui ne peuvent pas être reproduits sans son autorisation ni celle de la SGNO.

Le générique masculin est utilisé sans discrimination dans ce bulletin.

Notre Société (SGNO) est membre de :

- Le Conseil de développement économique de l'Alberta (CDÉA).
- Edmonton Heritage Council (EHC)
- La Société historique francophone de l'Alberta (SHFA)

HORAIRE D'ÉTÉ

Jusqu'au 1er septembre 2018

Lundi, mardi, jeudi et vendredi de 10 h à 15 h

Les samedis de 11 h à 15 h

Renseignements utiles

102, 8627 rue Marie-Anne Gaboury

Edmonton, AB T6C 3N1

Téléphone : (780) 424 – 2476

Courriel : info@sgno.ca

Site Web : www.sgno.ca

Sources et ressources est publié quatre fois par année.

Veillez prendre note des directives suivantes :

Le prochain numéro de *Sources et Ressources* sera publié le 30 septembre 2018.

- Prière de soumettre votre article ne dépassant pas deux pages au total, en format « Word ».
- Les photos et illustrations accompagnant le texte doivent être en format JPG ou PNG (de préférence).

Vos documents doivent être transmis par courriel au plus tard le 31 août 2018 à l'attention de la rédactrice à : info@sgno.ca

Table des matières

Le portrait de Paul-Émile et Lilian Maisonneuve.....	1
Info sur Sources et Ressources.....	2
Mot de l'équipe/Our team's message.....	3
Appel à tous / Please Help Me!.....	4
Au sujet de la Société/About our Society	6
Rubrique ADN.....	8
Généalogie Maisonneuve.....	10
Pot-Pourri	18
Notre équipe / Our team	19

Mot de l'équipe



Paul Pelchat

Nous entamerons bientôt la vingt-huitième année d'existence de notre société et une nouvelle saison généalogique commence.

Nous reconnaissons qu'il y a un nombre croissant de généalogistes qui s'appuient sur l'abondance d'information accessible en ligne. Cependant, pour s'assurer de la véracité des informations recueillies sur le Web, il faut parfois s'appuyer également sur toute la documentation disponible gratuitement à notre bureau. Pour vous conseiller sur la meilleure approche de recherche vous pouvez vous appuyer sur nos bénévoles.

Nous avons obtenu la permission de la part de AGLC d'utiliser leurs fonds pour former nos bénévoles. Ceux-ci pourront suivre des cours spécialisés à distance sur Internet au site suivant : www.genealogicalstudies.com. Les cours sont donnés en anglais et un document imprimé assiste le bénévole.

Un maximum de 4 personnes pourront s'inscrire à une série de cours pour débutants et niveau intermédiaire payés par le compte Casino de la SGNO.

Jusqu'à 6 personnes pourront prendre des cours de base payés par le compte Casino de la SGNO.

Cette excellente nouvelle de AGLC nous permet d'offrir une formation gratuite à nos bénévoles. Le choix final des participants sera fait par le Conseil d'administration.

83 nouvelles ressources en format PDF sont maintenant accessibles sur nos ordinateurs.

Roger Dallaire animera notre journée généalogique du 10 novembre, un repas chaud sera servi.

Nous vous souhaitons une période estivale reposante et revenez en forme pour notre rassemblement du 10 novembre 2018.

-
1. Purchase of PDF documents for research on our computers at SGNO.
 2. Special Edition of Sources et Ressources for La famille Maisonneuve. A family reunion was scheduled for the last weekend in June. This 24 page document is available at our office.
 3. Exchange of genealogists between Alberta and Quebec. Our Alberta conference will take place on November 10, 2018. Afterwards, our Alberta speakers will go to Québec City (date not determined yet)
 4. The website for the SGNO is now being updated.



APPEL À TOUS

Nous vous invitons à soumettre une question ouverte au grand public qui recevra ce bulletin. Si vous avez de la difficulté à trouver une réponse à une recherche concernant vos ancêtres, vous pouvez nous envoyer votre question et on attendra la réponse du chercheur qui aura bien voulu vous donner un coup de main.

Toute question sera publiée une seule fois dans le bulletin et demeurera par la suite sur notre site internet.

COMMUNICATION : Envoyez vos questions et réponses à « Appelle à tous », par courriel à l'adresse info@sgno.ca ou par la poste.

QUESTIONS : Elles doivent être rédigées de façon précise. Afin d'améliorer les chances de réussite, chaque demande devra spécifier le nom de la personne recherchée en donnant des points de repère : temps, lieu, ou filiation [ex. : date, lieu de mariage, parents, etc.].

Une adresse courriel permet une réponse plus rapide. Limite de trois demandes par personne, par numéro de Sources et Ressources.

RÉPONSES : Indiquez le numéro de la question à laquelle vous répondez. Donnez les références [indiquez la source].

Les réponses seront affichées sur le site Web de la SGNO.

PLEASE HELP ME!

Are you willing to seek help when you have reached a dead end? Or do you wish to research and offer a solution to someone else's roadblock? You can send us your question and maybe a solution. Share your findings or seek help.

Each question will be published once in our periodical and it will be posted on our website.

COMMUNICATION: Send your questions and answers to "Please Help Me" by e-mail to info@sgno.ca or by mail.

QUESTIONS: They must be precise. Include the name of the person you are researching with a landmark, a location or a filiation [ex.: date, marriage location, parents, etc.]

An e-mail as reference will ensure a quicker answer. Limit of three questions per person per issue of *Sources et Ressources*.

ANSWERS: Indicate the number of the question for your answer. Give the reference including the source. Answers will be posted on our website.

Q

POUVEZ-VOUS AIDER CES PERSONNES? / CAN YOU HELP THESE PEOPLE?

Q2018-2: Je suis à la recherche de l'acte de naissance de **Charlotte Roussel**, fille de **Barbe Poisson** et de **Thomas Roussel**. Dans le livre *La conquête du Canada par les Normands* par Émile Vaillancourt, Charlotte serait née à Notre-Dame-de-la-Ronde d'Évreux en 1646. Sur le site web.geni.com, on dit que **Marie-Charlotte Roussel**, fille de **Barbé Poisson** est née en 1648.

Il faudrait aussi que je trouve l'acte de mariage entre **Barbe Poisson** (fille de **Jean Poisson** et **Barbe Broust**) et de **Thomas Roussel** en France. Il semblerait que le mariage a eu lieu en 1647 en Évreux, Haute-Normandie, France. Ensuite, **Barbe Poisson** est venue au Canada, mais sans son mari – source - (naviresnouvellefrance.net). Est-ce que **Thomas Roussel** serait décédé peu longtemps après leur mariage? Barbe se remarie le 12 octobre 1648 à Léonard Lucas à Montréal, Québec.

Rolande Girouard

A

J'AI TROUVÉ– I FOUND IT FOR YOU

Réponse au prochain bulletin?

Nous reconnaissons / We remember

Nous désirons souligner le décès de **Mme Thérèse Conway** qui fut membre active entre 1997 et 2005 à la SGNO. Nous offrons nos condoléances à sa famille.

We offer our condolences to the family of Mrs. Thérèse Conway whose active participation at our activities extended from 1997 to 2005. She passed away on May 5th 2018.



Nous avons un ami très cher à la SGNO. Il s'agit de **Mr. José Felipe Quevedo Huerta**. Depuis le mois de septembre 2017, il passe entre 15 et 20 heures de chaque semaine au service de notre société. C'est lui qui a mis sur pied un nouveau système d'organisation pour nos dossiers. Il a ensuite uniformisé tous nos documents officiels tels que les statuts et règlements, la correspondance avec entête de lettre ainsi que les nombreux gabarits souvent utilisés par nos bénévoles. Nous vous remercions sincèrement Mr. Quevedo Huerta.

Mr. José Felipe Quevedo Huerta is a dear friend to SGNO. Since September 2017, he spends between 15 and 20 hours every week serving our Society. He set up a new organizational system for our files. He then standardized all our official documents such as bylaws, correspondence with letterhead and the many templates often used by our volunteers. We sincerely thank you Mr. José F. Quevedo Huerta.



ACQUISITION DE RESSOURCES 2018 NEW RESOURCES IN 2018

En février, nous avons acheté 29 répertoires en format PDF dont les titres sont apparus dans l'édition de février 2018. En avril, nous avons fait l'acquisition de 8 ressources de la Société historique et généalogique de Smoky River. En juin d'autres répertoires en format PDF de baptêmes et sépultures (B & S) ont été achetés et sont maintenant accessibles à notre bureau.

Répertoires des Baptêmes et Sépultures par paroisse			
1-St-Théodore 1862-1876	14-Roxton Falls 1877-1899	27- Stanbridge 1846-1866	40-Adamsville 1873-1940
2-Acton Vale 1858-1876	15-Acton-Vale 1887-1899	28-Stanbridge 1867-1900	41-Henryville 1833-1850
3-Ste-Hélène 1876	16-Upton 1877-1899	29-Dunham 1850-1880	
4-Upton 1856 1876	17-Ste-Christine 1886-1930	30-Dunham 1881-1940	
5-St-Liboire-de-Ramezay 1859-1876	18-Wickham 1865-1900	31-Bedford 1869-1900	
6-St-Pierre de Durham 1820-1876	19-Durham-Sud 1864-1910	32-Farnham 1850-1872	
7-St-Germain 1859-1876	20-St-Joachim 1860-1920	33-Farnham 1873-1890	
8-Roxton-Falls 1850-1876	21-St-Valérien Milton 1880-1900	34-Frelishburg 1886-1940	
9-Roxton-Falls 1900-1920	22-St-Dominique 1866-1899	35-Sutton 1866-1920	
10-St-Dominique 1837-1865	23-Bromont 1859-1910	36-Granby 1844-1870	
11-ST-Hugues 1827-1853	24-Waterloo 1865-1900	37-Granby 1871-1900	
12-St-Valérien 1854-1879	25-Waterloo 1901-1930	38-Granby 1901-1914	
13-St-Hyacinthe 1777-1802	26-Knowlton 1868-1940	39-Sweetsburg 1876-1940	

DONS-DONATIONS

- ◆ La Société historique et généalogique de Smoky River a fait un don de 3 ressources à la SGNO. Merci!
- ◆ M. et Mme Denis Tardif ont donné 9 ressources à la SGNO. Merci!
- ◆ Don en argent de la famille Maisonneuve à la SGNO en remerciement de l'édition spéciale sur les enfants de Philias et Madona Maisonneuve. Ce bulletin de 24 pages a été tiré à 150 exemplaires et est accessible à notre bureau.

NOUVEAUX MEMBRES DEPUIS FEVRIER 2018 NEW MEMBERS SINCE FEBRUARY 2018

René St-André 573	Colette LaFrance Joly 575	Madeleine Leduc 574
Jean-Louis Moquin 572	Elizabeth St-Onge 576	Frank Krupa 547A
Antoinette Moquin 572A		

Nous avons maintenant 124 membres actifs, dont deux membres honoraires
et cinq membres à vie

RAPPEL DE RESSOURCES ACCESSIBLES AU LOCAL 102

- ◆ Nous sommes abonnés à Ancestry.ca international. Lorsque vous venez au local 102, vous avez accès gratuitement à cet outil de recherche.
- ◆ Vous avez accès à PRDH (Programme de recherche en démographie historique) et le coût de chaque requête imprimée est 0.25 cent.
- ◆ Vous avez aussi accès au site Mes Aïeux où vous pouvez faire une recherche sur les personnes de votre ascendance. Ce service n'est pas gratuit. Le coût de chaque requête imprimé est aussi de 0.25 cent.



BÉNÉVOLAT-VOLUNTEERING

Aimeriez –vous nous donner un coup de main une fois par mois? Nous avons besoin de votre aide dans les domaines suivants :

- Bibliothèque (entretien des livres sur les rayons, classification de nouveautés);
- Causeries (installer les chaises, servir la collation, aider avec le ménage à la fin);
- Recherche (venir en aide à ceux qui appellent ou qui envoient des courriels au sujet de leurs ancêtres après avoir reçu la formation gratuite).
- Recrutement (appels à ceux dont l'adhésion est échue);
- Publication (joindre l'équipe de notre bulletin);
- Secrétariat (garder la liste des membres à jour, placer les bulletins dans les enveloppes et affranchir celles-ci, préparer les étiquettes pour la poste ou autres).

Would you be interested in offering your services once a month? Your help is really needed and would be much appreciated. Call the office for more information or check the above list of tasks in the French language.

Réponse à la question Amusons-nous - Puzzle, Mon beau-frère, Candle

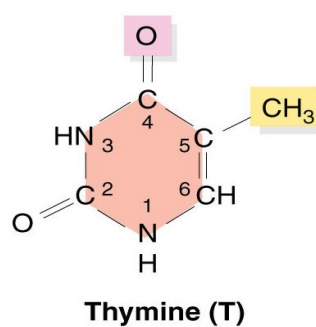
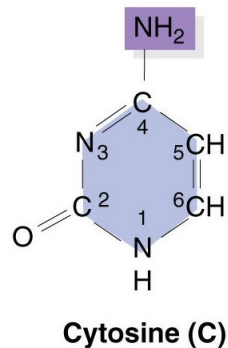
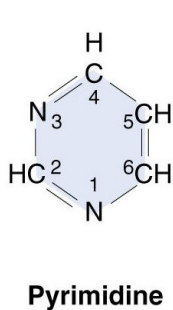
RUBRIQUE ADN

A quoi sert l'ADN?

- ◆ L'ADN contient, sous forme codée, toutes les informations nécessaires pour la vie d'un organisme, du plus simple au plus complexe. En d'autres termes, le rôle principal de l'ADN est de servir de « plan » pour un organisme car il contient toutes les instructions pour construire chacune des cellules qui forment cet être et même la mort de celui-ci (Mandal, 2018).
- ◆ L'ADN est le support de l'hérédité. L'ADN est contenu dans toutes les cellules de notre corps. Il existe deux types de cellules qui transmettent l'information contenue dans l'ADN à la génération suivante, les cellules reproductrices. Les spermatozoïdes et les ovules qui forment l'embryon après sa fusion portent la moitié de l'information de chaque parent. Par conséquent, l'ADN porte les caractères des deux parents (Mandal, 2018).

De quoi est fait l'ADN?

L'ADN est construit par plusieurs molécules appelées "polymères". Chaque polymère est fabriqué par des molécules plus petites appelées "monomères" qui sont reliées plusieurs fois ensemble. Ces monomères sont également appelés nucléotides (Khan Academy, 2018). Nous pouvons simplifier cela en imaginant chaque nucléotide comme un type différent de Lego ©. Assemblez un certain nombre d'entre eux et vous aurez une structure plus grande appelée chromosome. Chaque nucléotide est constitué d'un élément phosphate, d'un sucre (désoxyribose) et d'une base. Dans les molécules d'ADN, nous pouvons trouver quatre bases azotées différentes: l'adénine (notée A), la thymine (notée T), la cytosine (notée C) et la guanine (notée G). Toutes les molécules d'ADN possibles sont constituées uniquement de ces 4 bases. Ces bases sont classées en deux par leur structure (le nombre de cycles carbone-azote), les purines à deux cycles et les pyrimidines à un seul cycle. (Khan Academy, 2018).



Images prise de iGenetics
3rd ed. Figure © 2010 PJ
Russell

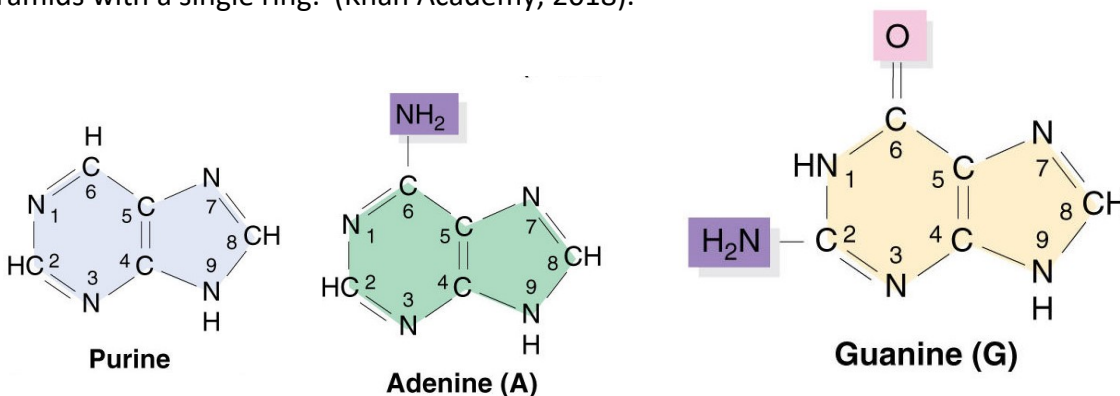
DNA COLUMN

What is the DNA function?

- ◆ DNA contains, in coded form, all the necessary information for an organism to live, from the simplest being to the most complex. In other words, the main role of DNA is to serve as “blueprint” for an organism because it contains all the instructions to build each one of the cells that form that being and even the death of such (Mandal, 2018).
- ◆ DNA is the support of heredity. The DNA is contained in all cells of our body. There are two kinds of cells that will pass the information contained in the DNA to next generation, the reproductive cells. The sperms and eggs that after its fusion will form the embryo, carry half the information of each parent. Therefore, the DNA carries the characters of both parents (Mandal, 2018).

What is DNA made of?

The DNA is built by several molecules called “polymers”. Each polymer is made by smaller molecules called “monomers” that are repeatedly linked together. These monomers are also called nucleotides (Khan Academy, 2018). We can simplify this by imagining each nucleotide as a different kind of Lego® piece. Assemble a number of them and you will have a larger structure called chromosome. Each nucleotide consists of a phosphate element, a sugar (deoxyribose) and a nitrogen base. In the DNA molecules we can find four different nitrogen bases: adenine (denoted A), thymine (denoted T), cytosine (denoted C) and guanine (denoted G). All possible DNA molecules are made up only of these 4 bases. These bases are categorized in two by their structure (the number of carbon-nitrogen ring), purines with two rings and pyrimidines with a single ring. (Khan Academy, 2018).



Figures © 2010 PJ Russell from iGenetics 3rd ed.

Suite de la page 1

Paul-Émile fit ses études à Donnelly au couvent dirigé par les Sœurs de Ste-Croix et en 1933 il prit un cours de commerce au Collège des Jésuites. En 1939, la guerre éclate. Paul-Émile n'hésite pas à s'enrôler dans l'armée à la légion de McLennan. Après cinq mois d'entraînement militaire à Halifax, il embarqua sur le «Batory» à destination de l'Écosse.

Il passe les cinq années suivantes en Europe où ses nombreux déplacements le conduisent en Angleterre puis en France. Il est rappelé aux Midlands en Écosse et où il est assigné à la section de décodage et de déchiffrement. Il est promu au grade de Sergent-Major et devient instructeur à Morval, Angleterre.

C'est en 1942 qu'il rencontre Lilian à une danse, lui qui ne dansait pas aussi bien que ses frères et sœurs. Lilian Lever originaire de Londres était l'aînée d'une famille de deux filles. Le fait qu'elle faisait partie de la Royal Air Force et qu'elle travaillait dans la même section a dû attirer Paul-Émile. Ils se sont fréquentés pendant près d'un an avant de se marier en avril 1943, à Londres, loin de sa famille canadienne. Ce n'était certainement pas facile pour le nouveau couple de passer du temps ensemble parce qu'ils étaient en service actif et tous les deux étaient affectés à un poste dont ils n'avaient pas le droit de divulguer la nature ou l'existence.

Le 6 juin 1944, Paul-Émile est parmi ceux qui ont traversé la Manche et ont débarqué sur les plages de Normandie, à Courseulles-sur-Mer. Après six mois à cet endroit, il reçoit la permission de faire une visite à Donnelly, le 23 décembre 1944, pour une période d'un mois. Il retourne en Allemagne jusqu'à la fin de la guerre en 1945. Il rentre au Canada sans sa femme Lilian qui le rejoint un an plus tard à Donnelly. Il travaille pour son frère Honoré et achète un « homestead » près de Guy.

Ses années de service militaire de 1939 à 1945 furent mémorables. Les deux apprendront beaucoup plus tard, après quarante ans de secret absolu, qu'ils ont tous les deux contribué par leur engagement à influencer le cours de l'histoire.



Lilian Maisonneuve



P. E. Maisonneuve

Quand deux personnes font l'Histoire

Paul-Émile et Lilian Maisonneuve

C'est avec plaisir que trois membres du conseil d'administration de la SGNO ont rencontré en avril 2018 M. Paul-Émile Maisonneuve. Cet homme, dont on fêtera le centenaire le 17 novembre 2018, nous a reçu comme les hommes savaient le faire autrefois : en costume-cravate. Quelle leçon d'élégance pour nous qui arrivions un peu chiffonnés après 4 heures de route.

Il y a des êtres que l'on rencontre qui par leur seule présence forcent le respect. M. Maisonneuve est de ces hommes-là. Après les présentations d'usage, nous nous sommes assis autour de ce monsieur, qui a très gentiment répondu à nos questions. En faisant des recherches, nous avons découvert que sa première femme, Lilian Lever, avait servi pendant la Deuxième Guerre mondiale en Angleterre. En effet Paul-Émile, enrôlé en 1939 dans l'armée canadienne, rencontra cette jolie Londonienne, qu'il épousa en 1943. Et d'apprendre que Lilian travaillait à Bletchley Park!

Cela a grandement piqué notre curiosité.

Le seul nom de Bletchley Park évoque le film « Le jeu de l'imitation » inspiré du livre du mathématicien et cryptanalyste Alan Turing. Bletchley Park, situé au nord-ouest de Londres, était le lieu « top-secret » du centre d'opération des décodeurs pendant la Deuxième Guerre mondiale.

Ces « casseurs de code » ont décrypté en particulier les communications de l'armée allemande et les communications entre les « U-boats ». Paul-Émile se souvient encore aujourd'hui qu'elle habitait dans une hutte à côté de Bletchley Park. Experte en sténographie, Lilian avait été choisie à cause de la grande rapidité avec laquelle elle pouvait transcrire les messages. Elle était dans la section « allemand ». Elle parlait aussi le russe. Membre de la WAAF (Women Auxiliary Air Force) elle faisait partie de ce personnel militaire qui travaillait dans le secret le plus absolu. Tous et toutes (75% du personnel était féminin), y compris le personnel de cuisine, étaient soumis à « l' Official Secret Act ».

Cette mesure drastique leur interdisait de parler de leur travail et ce jusqu'à leur mort. Ce que certains firent. Toutefois en 1974, le secret commença à s'éventer avec la parution du livre « The Ultra Secret » de Frederick William Winterbotham. Quant à Lilian ce n'est que vers 1980 qu'elle en a parlé. Mais un souvenir tangible du caporal Maisonneuve est toujours présent, ici au Canada, où son uniforme de la WAAF est exposé à la Légion de McLennan.

Longtemps caché des livres d'histoire il est maintenant reconnu que Bletchley Park a été un épisode crucial dans la victoire des Alliés. Si d'aventure, il vous prenait l'envie d'en savoir plus sur Bletchley Park, vous seriez heureux de trouver le nom de Lilian Maisonneuve sur le Tableau d'Honneur (Roll of Honor).

Si vous visitez un jour la maison de repos de McLennan vous ne manquerez pas de remarquer un cadre accroché au mur. C'est la lettre de reconnaissance et de gratitude de la France à Paul-Émile, qui a été fait Chevalier de la Légion d'Honneur pour avoir participé à la libération du pays.

Il est extraordinaire de nos jours de penser que c'est grâce à des personnes comme Lilian Maisonneuve, femme de vision, et Paul-Émile, figure phare de Donnelly, deux êtres animés de patriotisme, que nous devons notre liberté.



Lilian était dactylographe et sténographe. Sa rapidité exceptionnelle lui permettait de taper avec précision 120 mots à la minute.

Lilian had exceptional abilities on a typewriter like this one. She could write 120 words a minute with amazing precision.



Photo de Bletchley Park où a travaillé Lilian durant la guerre. Cet édifice est maintenant un musée de renommée mondiale.

Bletchley park became a renowned Museum after WWII.



Photo de la hutte où Lilian et ses compagnes ont demeuré pendant ses années à Bletchley Park.

Lilian lived in one of these huts while working at Bletchley park.

Bletchley Park

Lilian Maisonneuve



WAAF, Cpl

For service in support of the work of Bletchley Park during
World War Two. We Also Served.

BLETCHLEY PARK
Home of the Codebreakers



Lilian Lever Maisonneuve a porté cet uniforme pendant son séjour de 2 ans à Bletchley Park. Elle avait le grade de Caporal. Elle a aussi reçu le certificat d'opératrice d'ordinateur en 1945 avant de quitter Bletchley Park.

Lilian wore this uniform during WWII. It is now kept at the McLennan Royal Canadian Legion for public viewing. She received a certificate as a computer operator from Bletchley Park at the end of WWII.

Paul-Émile



Cette photo de Paul-Émile a été prise en juin 2018 à son « homestead » / Paul-Émile in June 2018 (Picture shared by Bernard Maisonneuve).

Tous les enfants de Philiat et Madona ont soit joué un instrument de musique soit chanté ensemble. La famille Maisonneuve était connue pour animer les soirées de danse.

The Maisonneuve family loved music and many played musical instruments. Singing was natural for Madona and her children.

When a couple makes History

Armistice Day, November 11, 1918! The war is over!

On November 17, 1918, a son was born to Philius and Madona Maisonneuve. Looking at her newborn baby, Madona exclaimed: "Finally! Here is one who will not need to go to war!" She was far from suspecting that he would be the only one of her eleven children who would serve in the Canadian Army during the Second World War.

He studied at the Donnelly convent run by the Sisters of St. Croix and in 1933 took a business course at the Jesuit College. In 1939, the war broke out. Paul-Émile did not hesitate to enlist in the army at the McLennan Legion. After five months of military training in Halifax, he boarded the Batory for Scotland. He spent the next five years in Europe, where his numerous experiences took him to Scotland, England, and France. He was sent to the Midlands in Scotland where he was assigned to the decoding and deciphering section. He was promoted to sergeant major and became an instructor at Morval, England. In 1942 he met Lilian at a dance, he , who was not known as a dancer.

Lilian Lever was the eldest of a family of two girls from London. The fact that she was part of the Royal Air Force and working in the same section probably created an attraction between the two youths. After dating for nearly a year, they were married in April 1943 in London.

It was certainly not easy for the new couple to spend time together because they were on active duty. Both were assigned to a job they had no right to disclose to anyone.

On June 6, 1944, Paul-Émile was among those who crossed the Channel and landed on the beaches of Normandy in Courseulles-sur-Mer, France. After six months, he received permission to go home for Christmas for a period of one month. He returned to Germany where he stayed until the end of the war. He returned to Canada without his wife, Lilian. She joined him a year later in Donnelly. He worked for his brother Honoré and filed for a homestead near Guy.

His years of military service from 1939 to 1945 were memorable. The two will learn much later, after almost forty years of absolute secrecy, that both were part of a military team that influenced the course of history.



Lilian Maisonneuve
(from Carmen Maisonneuve)

Meeting with the last surviving child of Philiat and Madona Maisonneuve

It was with great pleasure that three members of the Board of Directors of the SGNO met M. Paul-Émile Maisonneuve in April 2018. This man, whose 100th birthday will be celebrated on November 17, 2018, received us as men knew how to do it in the past: dressed in a suit and tie. What a lesson of elegance for us who were a little crumpled after 4 hours of driving.

M. Maisonneuve by his very presence commands respect. After the usual presentations, we sat around this gentleman who very kindly answered our questions. While doing research we discovered that his first wife, Lilian Lever, had served during the Second World War. We also learned that Lilian worked at Bletchley Park.

That piqued our curiosity.

The name of "Bletchley Park" evokes the film "The Imitation Game" inspired by the book of the mathematician and cryptanalyst Alan Turing. Bletchley Park, located in northwestern London, was the top-secret location of the codebreakers. These "codebreakers" decrypted especially the communications of the German army and especially exchanges between U-boats. Paul-Émile still remembers that she lived in a hut next to Bletchley Park. An expert in stenography, Lilian was chosen because of the high speed with which she could transcribe the messages. She was in the German section and worked in absolute secrecy. All, including kitchen staff, were subject to The Official Secret Act. This drastic measure forbade them to talk about their work until their death. However, in 1974, the "*Ultra Secret*" a book by Frederick William Winterbotham gave away the secret. As for Lilian, it was not until the 1980's that she spoke about her experience at Bletchley Park. It is now recognized that the work done at Bletchley Park has largely allowed the victory of the Allies. If you visit the McLennan nursing home, ask to see the letter of recognition and gratitude from France to Paul-Émile. He was made Knight of the Legion of Honor for having participated in the liberation of the country.

It is thanks to people like Lilian Maisonneuve, an outstanding woman, and Paul-Émile, Donnelly's leading figure, two animated patriotic beings, that we owe our freedom.

Références :

Pour la recherche sur Paul-Émile et Lilian Maisonneuve

Beaupré, M. C. (1979). *Leurs rêves, nos mémoires: région Peavine Creek : [histoire de la région Donnelly-Falher et biographies des pionniers]*. Edmonton, Alberta: Bulletin Commercial

Bletchley Park. (2018). *The National Museum of Computing (TNMoC) is housed at Bletchley Park*. Retrieved from <https://bletchleypark.org.uk/>

Falher History Book Committee. (2008). *Au pays du blé et du miel Falher District 1912-2008, Vol 2 & 4*. Falher, AB, Canada: Falher History Book Committee

Maisonneuve, G.(2006). *Plus de cent ans d'une famille canadienne-française en Alberta*.

Mémoires écrites et rencontre au foyer de McLennan avec Paul-Émile Maisonneuve et son fils Bernard.

Norma Sobolewski: Royal Canadian Legion McLennan Branch # 153

Pour l'ADN

Khan Academy.(2018). DNA structure and function. Retrieved from <https://www.khanacademy.org/test-prep/mcat/biomolecules/dna/a/dna-structure-and-function>

Mandal, A. (2018). DNA Biological Functions. Retrieved from <https://www.news-medical.net/life-sciences/DNA-Biological-Functions.aspx>

Pot-pourri

Amusons-nous/ Puzzle

Paul aime jouer au golf. Son partenaire préféré est le frère unique de la fille unique de son beau-père.

Question : Qui est son partenaire de golf?

Q: I'm tall when I'm young, and I'm short when I'm old. What am I?

Grande réunion de famille– Family reunion

Si votre famille est établie dans l'Ouest depuis 50 ans, 100 ans ou même plus, et se prépare à organiser un grand rassemblement, veuillez communiquer avec la SGNO. Nous nous ferons un plaisir de publier son histoire dans notre journal Sources et Ressources.

You know a family established in Western Canada for 50 or 100 years or more and planning a big family reunion? Communicate with us and we will publish your story.

Conférence et AGA le samedi 10 Novembre 2018/ Conference and AGN on November 10th, 2018

Les membres d'administration ont fait une demande de subvention sous forme de projet au gouvernement du Québec en décembre 2017. La somme de \$5000 a été approuvée au « Projet Alberta-Québec ». Deux conférenciers de l'Alberta se rendront à Lévis, QC cet automne pour donner une conférence au sujet de notre Société et de nos accomplissements. Le sujet de l'autre présentation n'est pas encore déterminé. À Edmonton, nous offrons une conférence d'une journée entière le samedi 10 novembre avec deux conférenciers de la province de Québec et deux de l'Alberta. Un repas sera servi et à 16 heures nous procéderons à l'assemblée annuelle de la SGNO. Retenez la date. De plus amples informations seront publiées bientôt.

SGNO will offer a full day conference in both French and English on this day at La Cité Francophone.

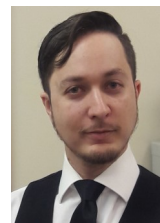
Our annual meeting will be on November 10th 2018 at 4 PM at La Cité Francophone.

Nous avons un employé temporaire/ Summer employee

Depuis le 1^{er} juin la SGNO profite des services spécialisés de Daniel Barraza dans les domaines de la mise en page de dossiers, l'informatique, la préparation et la mise à jour de notre site internet. Avec 20 heures par semaine, il sera employé jusqu'au 1^{er} novembre, 2018. Si vous venez au bureau, vous le verrez tous les jours de la semaine sauf les mercredis et les fins de semaine. Sa présence facilitera la tâche de nos bénévoles.

Merci Daniel.

Our employee will spend 20 hours per week for a period of 18 weeks. His main task is to update our website.



La Société généalogique du Nord-Ouest

NOTRE ÉQUIPE OUR TEAM

Activités sociales Social activities	Dorianne Vincent
Appel à tous Please Help Me	Ouvert à tous/Open to anyone
Archiviste Archivist	Lorraine Fiske
Ateliers de formation Workshops	Suzanne Maynard
Bibliothèque Library	Poste ouvert/Open
Comptabilité Finance	Ernest Lefebvre
Encadrement des Bénévoles Volunteer coordinator	Denise Hébert
Levées de fonds Fundraising	Poste ouvert/Open
Site WEB Site	Philippe Manseau
Registraire Registry	Denise Hébert
Ressources	Yvonne Cruickshank
Webmestre Webmaster	Daniel Barraza

Bulletin *Sources et Ressources*

Rédactrice en chef : Monique Juliat-Krupa
Mise en page : Daniel Barraza Godinez
Coordonnateurs : Paul Pelchat et Denise Hébert
Vérification finale : Monique Juliat-Krupa

Cotisation annuelle

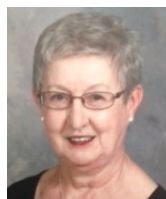
Membre régulier : 20 \$
Membre associé : 10 \$

*Un membre associé doit demeurer à la même adresse
qu'un membre régulier en règle pour obtenir sa carte/
An associate member must have the same address as
an active regular member.*

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2018 BOARD OF DIRECTORS 2018



Monique Juliat-Krupa
Rédactrice/ Chief editor



Denise Hébert
Administratrice des bénévoles/
Volunteer representative



Ernest Lefebvre
Trésorier/treasurer



Yvon Blanchette
Administrateur



Paul Pelchat
Président



Dorianne Vincent
Secrétaire



Ce parc est situé entre Donnelly et Guy dans la région de Rivière-la-Paix. Le terrain faisait partie du « homestead » de Philiat et Madona Maisonneuve lorsqu'ils l'ont obtenu en 1916. Entre le 29 juin et le 1^{er} juillet 2018, les descendants de Philiat et Madona sont venus célébrer en grand nombre le centième anniversaire de naissance de Paul-Émile (le 17 novembre 1918).

Parc Maisonneuve is located south of Donnelly and north of Guy, in the Peavine Valley. Philiat Maisonneuve bought his homestead in 1916 where this park is now situated. Between June 29th and July 1st 2018, several hundreds of his descendants came to this park to celebrate Paul-Émile Maisonneuve 's 100th birthday.

Recherche et rédaction: Monique Juliat-Krupa et Paul Pelchat